

Hablar sin MIEDO

Una duda frecuente entre los padres hispanos es la utilización de su propio idioma para comunicarse con sus hijos

MARIELA DABBAH

Aunque la idea de que los niños se confunden si se les habla en varios idiomas a la vez es un mito, muchos padres siguen creyendo que es una realidad.

Cuando se trata de la crianza de los hijos con vista a su futuro éxito en esta sociedad, ¿qué es mejor: hablarles en inglés para que dominen al entrar en pre escolar (Kindergarten), hablarles en español y que el inglés lo aprendan en la escuela, o en el caso de que cada padre hable otro idioma, hablarle en los dos idiomas a la vez? Si usted es como la mayoría de los padres latinos con hijos pequeños, se habrá hecho estas y muchas otras preguntas similares.

"Antes de tener hijos yo decía que iba a hacer que mi hijo me hablara sólo en español, pero muchas veces yo le hablo en español y él me contesta en inglés. Es difícil para mí porque vivo aquí desde hace mucho tiempo y yo le hablé desde pequeño en los dos idiomas", dice Marisol González, dominicana, madre de un niño de 9 años nacido en Estados Unidos.

Cecilia Gutiérrez, colombiana con dos hijos jóvenes, que llegaron aquí de 5 y 7 años, tuvo mucho éxito en mantener la lengua materna mientras aprendían inglés: "El secreto estuvo en hablarles español solamente y no dejarles que contesten en inglés. Luego al entrar a la escuela, tuvieron clases especiales de inglés como segunda lengua (English as a Second Language - ESL) y ahora son perfectamente bilingües".

Lo que parece un debate en el cual cada persona tiene una opinión divergente, está en realidad muy estudiado. En países multilingües como Canadá o Suiza, los niños no pierden un idioma en beneficio de otro sino que aprenden dos o más idiomas al mismo tiempo. La teoría del desarrollo del lenguaje indica que los niños aprenden tal cantidad de información en sus primeros años de vida, que un lenguaje adicional no es ningún problema. El secreto, como dice Fred Genesee, profesor de psicolingüística de la Universidad McGill de Montreal, es que "los niños deben estar expuestos a cada lengua por lo menos un 30 por ciento del tiempo en que están despiertos para volverse bilingües. Menos exposición tal vez les permita comprender pero no hablar el segundo idioma".

Cualquier respuesta es buena

En su caso cada padre habla otro idioma, tal vez puedan pactar que cada uno les hable a



MARIELA DABBAH

los hijos en su propia lengua. De esta manera expondrán al niño a cada idioma un 50 por ciento del tiempo.

- Sin embargo, la cuestión más grave se presenta con padres que no hablan inglés y que se comunican muy poco en español con sus hijos. "El problema de nuestros hijos es que no dominan ningún idioma porque no los hablamos con oraciones completas y les aceptamos cualquier respuesta, incluso un gesto," explica Ana Celia Delgado, asistente del director de la Escuela Pública 92 en El Bronx.

"Cuando llegan a la escuela, los niños hispanos en general saben menos de un cuarto de las palabras que deben saber. Al tener un vocabulario tan limitado en español y enfrentarse con un idioma que no hablan, no

"canguro" y vemos una película o leemos un libro sobre un canguro, cuando vea la palabra en inglés "kangaroo" le resultará fácil aprender esa palabra", agrega Delgado.

Por eso, más allá de elegir en qué idioma criar a sus hijos, la clave reside en HABLARLES, sin importar en qué idioma. Además de mantener una comunicación constante, leerles y realizar actividades con ellos que los involucren verbalmente. Todas las investigaciones demuestran que si sus hijos tienen un rico vocabulario en un idioma, podrán adquirir el segundo sin mucha dificultad.

Consejos para ayudar a los hijos

Recomendaciones de Ana Celia

Delgado para ayudar a sus hijos en el proceso de adquisición del lenguaje:

- 1 Tenga una biblioteca en su casa y acostúmbrese a usar los libros con sus hijos.
- 2 No tenga televisores en cada habitación. Cuando el niño ve TV solo, no tiene a quién consultarle lo que no entiende ni con quién comentar lo que ve.
- 3 Converse durante las comidas.
- 4 Acostumbre a sus hijos a hablar con frases completas.
- 5 Si usted les habla en los dos idiomas, mantenga cada conversación en un solo idioma.
- 6 Ofrezcales experiencias variadas que incentiven la conversación, por ejemplo visitas al zoológico.
- 7 El mejor estímulo para incentivar a su hijo a aprender inglés es que también usted aprenda el idioma.

pueden traducir nada a su segundo idioma. En cambio, si yo como madre les enseño la palabra

Usted elige las opciones

Cuando su hijo ingrese por primera vez a la escuela, le pedirán que llene un formulario. Si usted indica que el idioma que se habla en su casa no es el inglés, le tomarán un Examen Múltiple de Evaluación de Lenguaje (Language Assessment Battery Test - LAB) para determinar cuál es el idioma dominante del niño. Si es español, le ofrecerán las siguientes opciones:

- 1 - Ponerlo en un programa bilingüe donde aprenderá todas las materias en español (matemática, ciencia, estudios sociales), más clases de inglés como segunda lengua (ESL).
- 2 - Ponerlo en un programa monolingüe, además de las clases de ESL. Usted tiene el derecho a decidir cuál es la mejor opción para su hijo.